

ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА POLITICAL LINGUISTICS

2(92)'2022

Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов ; ФГБОУ ВО
П50 «Урал. гос. пед. ун-т». – Екатеринбург, 2022. – Вып. 2 (92). – 230 с. –
(Цена свободная).

ISSN 1999-2629

Знак информационной продукции 16+.

Журнал призван способствовать обмену новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает пять основных разделов – «Теория политической лингвистики», «Политическая коммуникация», «Язык – политика – культура», «Лингвистическая экспертиза: язык и право» и «Зарубежный опыт». Предназначен для филологов, политологов, социологов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 81'27
ББК Ш100.621

Political Linguistics / editor-in-chief A.P. Chudinov ; Fed. St. Bud. HEI
П50 “Ural State Pedagogical University”. – Ekaterinburg, 2022. – Issue 2 (92). –
230 p. – (Free price).

ISSN 1999-2629

Information material certification category – 16+.

The journal is called upon to facilitate exchange of new information in the field of political linguistics, as well as in the sphere of interaction between language, culture and society. It has five main sections – “Theory of Political Linguistics”, “Political Communication”, “Language – Policy – Culture”, “Forensic Linguistic Expertise: Language and the Law”, and “Foreign Experience”. The journal is addressed to philologists, politologists, sociologists and all those interested in the problems of political communication.

***Благодарим РНФ за материальную поддержку проекта в рамках гранта
№ 22-28-00064 «Теория и методика метафорического моделирования образа
полиции в электронных СМИ России, Украины и Белоруссии: аксиология,
эволюция, ситуационная динамика, прагматика».***

We express our thanks to the Russian Science Foundation for financial support for the project within the framework of Grant No 22-28-00064 “Theory and Methods of the Metaphorical Modeling of the Image of Police in Electronic Media of Russia, Ukraine and Belarus: Axiology, Evolution, Situational Dynamics and Pragmatics”.

Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»



ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

2(92)'2022

Научный журнал

Учредитель: ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»

- Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор). Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-76161 от 8.07.2019
- Зарегистрирован Международным центром стандартной нумерации сериальных изданий (International Standard Serial Numbering – ISSN) с присвоением международного стандартного номера ISSN 1999-2629 от 14.05.2008
- Материалы журнала размещаются на сайтах: journals.uspu.ru (сайт научных журналов Уральского государственного педагогического университета); <http://politlinguist.ru/>
- Включен в Объединенный каталог «Пресса России». Подписку можно оформить в любом почтовом отделении России. Индекс 81955
- Материалы журнала размещаются на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки, id = 28049
- Включен в международный каталог периодических изданий Ulrich's Periodicals Directory
- Включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук, Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства науки и высшего образования РФ

Екатеринбург 2022

Ministry of Education of the Russian Federation
Federal State Budgetary Higher Education Institution
“Ural State Pedagogical University”



POLITICAL LINGUISTICS

2(92)'2022

Scientific journal

Founder: FSB HEI “Ural State Pedagogical University”

- Registered by The Federal Service for Supervision of Communications, Information Technology and Mass Media. Registration certificate ПИ № ФС 77-76161 of 8.07.2019.
- The materials published in the journal are regularly uploaded at the platform of the Russian Science Citation Index (РИНЦ), http://elibrary.ru/title_about.asp?id=28049
- Registered by the ISSN Center and provided the International Standard Serial Number ISSN 1999-2629 of 14.05.2008
- Included in the catalog of periodicals Ulrich's Periodicals Directory
- The materials of the journal are published on the sites: journals.uspu.ru (the site of scientific journals of the Ural State Pedagogical University); <http://politlinguist.ru/>
- Since 2010 by the decision of the Presidium of VAK of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation the journal has been included in the list of the leading peer-reviewed scientific journals and publications in which the main results of research in candidate and doctoral dissertations should be published
- Included in the United Catalog «Russian Press», Index 81955

Ekaterinburg 2022

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Главный редактор: *А. П. Чудинов*, Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

Заместители главного редактора

- Э. В. Будаев* Российский государственный профессионально-педагогический университет, Нижний Тагил, Россия
- М. Б. Ворошилова* Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Екатеринбург, Россия

Члены редакционной коллегии:

- В. Н. Базылев* Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия
- Ю. В. Богоявленская* Уральский федеральный университет, Екатеринбург, Россия
- Р. Гусман Тирадо* Университет Гранады, Гранада, Испания
- Е. В. Дзюба* Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия
- С. В. Иванова* Ленинградский государственный университет имени А. С. Пушкина, Санкт-Петербург, Россия
- В. И. Карасик* Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Москва, Россия
- Н. Н. Кошкарлова* Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет), Челябинск, Россия
- Е. А. Нахимова* Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия
- Н. Б. Руженцева* Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия
- О. А. Солопова* Южно-Уральский государственный университет, Челябинск, Россия
- Д. Вайс* Университет Цюриха, Швейцария
- А. де Лазари* Лодзинский университет, Польша
- И. Иньиго-Мора* Севильский университет, Испания
- Б. Ю. Норман* Белорусский государственный университет, Минск, Республика Беларусь
- П. Серйо* Лозаннский университет, Швейцария
- Й. Сипко* Прешовский университет, Словакия
- П. Стейнер* Пенсильванский университет, США
- У Айхуа* Пекинский государственный университет иностранных языков и внешних связей, Китай
- Л. Цонева* Велико-Тырновский государственный университет Св. Кирилла и Мефодия, Болгария
- Дж. Шарафутдинов* Гуандунский государственный университет иностранных языков и внешних связей, Китай
- Ян Кэ* Гуандунский государственный университет иностранных языков и внешних связей, Китай

Технический редактор: Д. О. Морозов

Заведующий отделом перевода: С. М. Поляков

EDITORIAL BOARD

Editor-in-Chief: *A. P. Chudinov*, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

Deputy Editors-in-Chief

E. V. Budaev Russian State Vocational Pedagogical University, Nizhniy Tagil, Russia
M. B. Voroshilova Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Ekaterinburg, Russia

Editorial Board:

V. N. Bazylev Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia
Y. V. Bogoyavlenskaya Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia
R. Guzman Tirado University of Granada, Spain
E. V. Dzyuba Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia
S. V. Ivanova Leningrad State University named after Alexander Pushkin, St. Petersburg, Russia
V. I. Karasik Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia
N. N. Koshkarova South Ural State University (National Research University), Chelyabinsk, Russia
E. A. Nakhimova Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia
N. B. Ruzhentseva Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia
O. A. Solopova South Ural State University, Chelyabinsk, Russia
D. Weiss University of Zurich, Switzerland
A. de Lazari University of Łódź, Poland
I. Iñigo-Mora University of Seville, Spain
B. Yu. Norman Belarusian State University, Minsk, Republic of Belarus
P. Seriot University of Lausanne, Switzerland
J. Sipko University of Prešov, Slovakia
P. Steiner University of Pennsylvania, USA
Wu Aihua Beijing Foreign Studies University, China
L. Tsoneva St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Turnovo, Bulgaria
G. Sharafutdinov Guangdong University of Foreign Studies, China
Yang Ke Guangdong University of Foreign Studies, China

Technical editor: D. O. Morozov

Head of Translations Department: S. M. Polyakov

СОДЕРЖАНИЕ

Редакционные принципы журнала «Политическая лингвистика»	10
--	----

РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Базылев В. Н.	Право на различие (к столетию советского научного дискурса языковой политики)	12
Будаев Э. В.	Зооморфные метафоры в оппозиционном дискурсе белорусских телеграм-каналов	25
Карасик В. И. Слышкин Г. Г.	Прагматика нарратива о капитуляции Германии	35
Купина Н. А.	Позднесоветская повседневность глазами очевидцев: уроки прошлого.....	42
Руженцева Н. Б.	Справедливость и несправедливость: речевое представление ценностей и антиценностей в современном медиадискурсе (на материале печатных СМИ).....	52

РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Бабикова М. Р.	Вербально-иконические механизмы воздействия технологии <i>Soft power</i> (анализ контента социальных сетей «ВКонтакте», «Instagram»*, «Telegram»).....	60
Видинеева Н. Ю.	Прагматический контекст и фоновые знания как источники имплицитности в политических блогах.....	67
Дубин П. П.	Статистический эксперимент над метафорическими переменными	75
Злобина О. Н.	Стратегии перевода политического дискурса (на материале анализа перевода инаугурационной речи Д. Байдена на русский язык)	85
Золотайко А. И. Нестерова В. Е.	Моделирование положительного образа полиции в российских оппозиционных газетах	92
Ким Л. Г. Инешина С. В.	Диктумно-модусные преобразования речевой единицы в интернет-пространстве: причины и следствия (на материале высказываний российских чиновников)	100
Кондратьева О. Н. Денисова Э. С.	Вербально-деривационная репрезентация концепта «обнуление» в юмористической политической коммуникации	111
Кошкарова Н. Н. Бугуева А. И. Епимахова А. Ю.	Ключевые идеологемы китайского политического дискурса.....	121
Мищенко А. Н. Нахимова Е. А. Сегал Н. А.	Языковые особенности реализации эвфемизма «вежливые люди» в электронных СМИ России, Украины и Белоруссии.....	129
Плотникова М. В.	Фэндом в массовой культуре и политической коммуникации: воздействующий потенциал трансмедиасторителлинга	138
Погорецкая О. А.	Инвокация культурных ассоциатов в италиязычном медиапространстве как средство воздействия на аудиторию на примере правых и правоцентристских партий	151

Хабаров А. А. Чудинов А. П. Ян Кэ	Образ Китая в российских и американских СМИ 159
---	---

РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА

Блохина Я. А.	Тематическая характеристика журнала «Пионер» как источника репрезентаций советского общества 172
Кубасов А. В.	Речевой портрет доктора как реализация каторжного дискурса в книге В. М. Дорошевича «Сахалин» 183
Лоскутова С. В.	Метафора как средство познания окружающего мира 191
Тиллоева С. М.	Пути познания в суфийской языковой картине мира: лексико-семантический аспект 196

РАЗДЕЛ 4. ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ

Ли Сыци	Исследование внешнеполитического дискурса Китая 201
Чжан Тинтин	Образы десятилетий в политическом дискурсе российских СМИ: <i>лихие девяностые vs стабильные нулевые</i> 205
Яо Цзясюй	Метафора <i>грязи</i> в политическом дискурсе: фреймо-слотовая структура 212

РАЗДЕЛ 5. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА

Соколова О. Л. Гончарова Н. А.	Коммуникативно-дискурсивные портреты политических деятелей в лингвополитической персоналогии 219
Правила представления авторами рукописей в журнал «Политическая лингвистика» 227	

CONTENTS

Editorial Principles of the Journal “Political Linguistics”	10
--	----

PART 1. THEORY OF POLITICAL LINGUISTICS

Bazylev V. N.	The Right to National Identity (To the Centenary of the Soviet Scientific Discourse of Language Policy)	12
Budaev E. V.	Zoomorphic Metaphors in the Oppositional Discourse of Belarusian Telegram Channels	25
Karasik V. I. Slyshkin G. G.	Pragmatics of the Narrative About the Capitulation of Germany	35
Kupina N. A.	Late Soviet Everyday Life Through the Witnesses' Eyes: Lessons From the Past	42
Ruzhentseva N. B.	Justice and Injustice: Speech Representation of Values and Anti-values in Modern Media Discourse (Based on the Material of Print Media)	52

PART 2. POLITICAL COMMUNICATION

Babikova M. R.	Verbal-Iconic Manipulative Mechanisms of the Soft Power Technologies (Content Analysis of the Social Networking Sites “Vkontakte”, “Instagram”*, “Telegram”)	60
Vidineeva N. Yu.	Pragmatic Context and Background Knowledge as Sources of Implicit Representation in Political Blogs	67
Dubin P. P.	Statistical Experiment with Metaphorical Variables	75
Zlobina O. N.	Translation Strategies in Political Discourse (Based on the Translation Analysis of Joe Biden's Inaugural Address)	85
Zolotayko A. I. Nesterova V. E.	Modelling of the Positive Image of Police in Russian Opposition Newspapers	92
Kim L. G. Ineshina S. V.	Dictum-Modus Transformations of Speech Units in the Internet Space: Causes and Consequences (A Case Study of Russian Officials' Utterances)	100
Kondrat'eva O. N. Denisova E. S.	Verbal-Derivational Representation of the Concept “Zero Out” in Humorous Political Communication.....	111
Koshkarova N. N. Bugueva A. I. Epimakhova A. Yu.	Key Ideologemes of Chinese Political Discourse	121
Mishchenko A. N. Nakhimova E. A. Segal N. A.	Linguistic Realization of the Euphemism “Polite People” in the Electronic Media of Russia, Ukraine and Belarus.....	129
Plotnikova M. V.	Fandom in Popular Culture and Political Communication: Impact Potential of Transmedia Storytelling	138
Pogoretskaya O. A.	Cultural Associations in the Italian-Language Media as a Means of Audience Manipulation by Right-Wing and Centre-Right Politicians.....	151

Khabarov A. A. Chudinov A. P. Yang Ke	The Image of China in Russian and American Mass Media.....	159
---	--	-----

PART 3. LANGUAGE — POLITICS — CULTURE

Blokhina Ya. A.	Thematic Characteristics of the <i>Pioneer</i> Magazine as a Source of Representations of the Soviet Society	172
Kubasov A. V.	Speech Portrait of a Doctor as a Realization of Penal Servitude Discourse in the Book by V. M. Doroshevich "Sakhalin"	183
Loskutova S. V.	Metaphor as a Tool for Getting Knowledge About the Surrounding World	191
Tilloeva S. M.	Ways of Cognition in the Sufi Linguistic Worldview: Lexico-Semantic Aspect.....	196

PART 4. FOREIGN EXPERIENCE

Li Siqi	A Study of China's Foreign Policy Discourse	201
Zhang Tingting	Two Decades Images in the Political Discourse of the Russian Media: <i>The Dashing 1990s vs. the Stable 2000s</i>	205
Yao Jiaxu	Метафора <i>грязи</i> в политическом дискурсе: фреймо-слотовая структура	212

PART 5. REVIEWS. CHRONICLE

Sokolova O. L. Goncharova N. A.	Metaphor of <i>Gryaz'</i> (Dirt) in Political Discourse: Frame-Slot Structure.....	219
Manuscripts Requirements.....		227